

Quý vị đang có lệnh điều trị phải không?

Bản hướng dẫn này sẽ trình bày với quý vị những thông tin về lệnh điều trị (treatment orders):

- Điều trị bắt buộc (compulsory treatment) là gì
- Lệnh điều trị được ban hành như thế nào
- Làm sao để yêu cầu hủy bỏ lệnh điều trị
- Tìm luật sư giúp đỡ miễn phí.

Để quý vị hiểu rõ quyền hạn của mình, quý vị có quyền yêu cầu thông dịch viên. Nên yêu cầu nhân viên của bệnh viện giúp quý vị tìm thông dịch viên. Dịch vụ này miễn phí.

Về Sở Trợ giúp Luật pháp Victoria

Chúng tôi giúp những người sống trong tiểu bang Victoria với những vấn đề pháp lý. Đối với những người có lệnh điều trị, tất cả dịch vụ của chúng tôi đều miễn phí:

- **điện thoại:** gọi điện thoại cho chúng tôi Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 8 giờ 45 sáng đến 5 giờ 15 chiều. Quý vị có thể gọi đường dây tiếng Anh 1300 792 387 hay đường dây tiếng Việt 9269 0391.
- **tại bệnh viện hay phòng điều trị:** luật sư của sở chúng tôi đến viếng thăm đa số các bệnh viện và một số phòng điều trị bệnh tâm thần trong cộng đồng.
- **trong buổi xét xử:** chúng tôi có thể giúp quý vị chuẩn bị sẵn sàng và có thể cùng đến phiên xét xử với quý vị.
- **trang mạng của chúng tôi:** chúng tôi có thông tin luật pháp trong trang mạng: www.legalaid.vic.gov.au.

Tìm sự giúp đỡ ở những Nơi khác

Independent Mental Health Advocacy

ĐT: 1300 947 820

www.imha.vic.gov.au

Mental Health Legal Centre

ĐT: 9629 4422 o 1800 555 887 (Vùng Thôn quê gọi số)

Chief Psychiatrist

ĐT: 1300 767 299

www.health.vic.gov.au/chiefpsychiatrist

Mental Health Complaints Commissioner

ĐT: 1800 246 054

www.mhcc.vic.gov.au

Mental Health Tribunal

ĐT: 1800 242 703

www.mht.vic.gov.au

Giúp gọi những nơi này



Translating and Interpreting Service

ĐT: 131 450



National Relay Service

TTY: 133 677

Speak and listen: 1300 555 727

Muốn biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng

www.relayservice.com.au

Quý vị có cần bản hướng dẫn này qua một hình thức khác không?

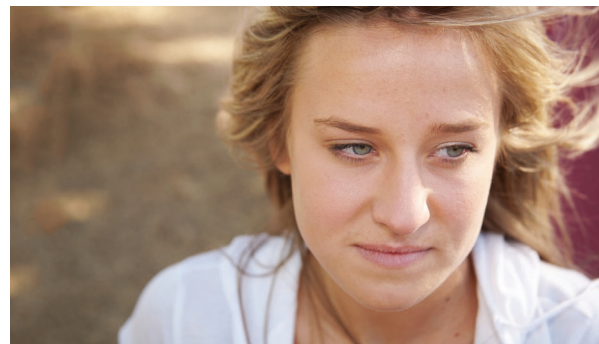
Gọi điện thoại cho chúng tôi qua số (03) 9269 0234 và xin nối đường dây với Publications để chúng tôi có thể tiếp chuyện với quý vị về những gì quý vị cần.

© 2016 Victoria Legal Aid. This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 licence.

Disclaimer: The material in this publication is a general guide only. It is not legal advice. If you need to, please get legal advice about your own particular situation.

Tôi có thể yêu cầu ngưng lệnh điều trị không?

Có. Quý vị có thể yêu cầu tòa cho một phiên xử để xin hủy bỏ lệnh nếu quý vị tin rằng một hay nhiều tiêu chuẩn trong bốn tiêu chuẩn điều trị không áp dụng cho quý vị. Quý vị có thể yêu cầu xét xử lại nhiều lần, tùy quý vị muốn.



Để yêu cầu tòa cho một phiên xử, quý vị có thể:

- điền vào 'mẫu đơn xin hủy bỏ lệnh điều trị' ('revocation form') trong bản hướng dẫn này và gửi đến tòa
- điện thoại cho tòa và yêu cầu tòa cho một phiên xử. Số điện thoại ghi ở mặt sau của bản hướng dẫn này.
- yêu cầu người nào trong nhóm điều trị giúp quý vị yêu cầu tòa cho một phiên xử. Nhóm điều trị có thể gồm có bác sĩ tâm thần và những người làm việc tại bệnh viện hay phòng điều trị.

Luật sư của Sở Trợ giúp Luật pháp Victoria và những người Đại diện Độc lập về Bệnh Tâm thần đến viếng thăm tại bệnh viện và một số phòng điều trị cộng đồng bệnh tâm thần. Luật sư hay người đại diện cũng có thể giúp quý vị yêu cầu tòa hủy bỏ lệnh điều trị. Luật sư và người đại diện là những người có thể giúp đỡ quý vị. Họ không làm việc cho bệnh viện hay phòng điều trị. Họ có thể giúp quý vị nói chuyện với nhóm điều trị của quý vị về việc trị liệu và thảo luận với quý vị về quyền hạn của quý vị.

Lệnh điều trị bắt buộc là gì?

Điều trị bắt buộc (compulsory treatment) có nghĩa là bác sĩ tâm thần có thể trị liệu bệnh tâm thần (mental illness) của quý vị, cho dù quý vị không muốn.

Bệnh tâm thần được định nghĩa là một bệnh y khoa ảnh hưởng đến việc quý vị suy nghĩ, cảm nhận hay hành xử như thế nào. Luật pháp tại Victoria qui định rằng bác sĩ tâm thần đôi khi phải điều trị một người nếu bác sĩ nhận thấy rằng người đó bị bệnh rất nặng.

Điều trị bắt buộc có thể yêu cầu quý vị nằm tại bệnh viện, uống thuốc hay nói chuyện với bác sĩ tâm thần về việc quý vị cảm thấy như thế nào.

Quý vị chỉ có thể bị điều trị bắt buộc nếu:

- quý vị không có khả năng để tự mình quyết định đồng ý được trị liệu hay không trị. Ví dụ như, quý vị không có khả năng để hiểu được các thông tin, để ghi nhớ và sử dụng các thông tin này, hay
- quý vị không muốn trị liệu nhưng không có cách điều trị nào khác ít đòi hỏi tính cách bắt buộc.

Lệnh điều trị là gì?

Lệnh điều trị (treatment order) là một văn bản chính thức cho phép bác sĩ tâm thần trị liệu cho quý vị một cách bắt buộc. Quý vị không thể bị điều trị bắt buộc nếu không có lệnh này.

Lệnh điều trị có hai loại chính:

- lệnh điều trị trong cộng đồng (community treatment order) cho phép quý vị vẫn sinh sống trong cộng đồng trong khi quý vị được điều trị bắt buộc. Lệnh có thể kéo dài đến 12 tháng
- lệnh điều trị tại bệnh viện (inpatient treatment order) có nghĩa là quý vị phải nằm tại bệnh viện trong khi quý vị được điều trị bắt buộc. Phán lệnh có thể kéo dài đến 6 tháng.

Đối với những người dưới 18 tuổi, phán lệnh điều trị chỉ có thể kéo dài đến 3 tháng.

Bốn tiêu chuẩn điều trị là gì?

Muốn lấy lệnh điều trị phải hội đủ bốn điều kiện. Những điều kiện này gọi là tiêu chuẩn điều trị (treatment criteria). Lệnh điều trị chỉ được ban hành nếu quý vị có đủ bốn tiêu chuẩn điều trị. Đó là:

1. Quý vị bị bệnh tâm thần.
2. Vì bị bệnh tâm thần quý vị phải được điều trị ngay lập tức để:
 - ngăn chặn không để bệnh tâm thần của quý vị đi đến mức độ trở nặng, hay
 - ngăn chặn không để cơ thể của quý vị phải chịu thêm nhiều tổn hại, hay
 - ngăn chặn quý vị hay người nào khác bị thương tích trầm trọng.
3. Quý vị sẽ được trị liệu nếu quý vị có lệnh điều trị - Nguyên tắc này được đưa ra để đảm bảo rằng quý vị phải được trị liệu theo phương pháp mà bác sĩ tâm thần nghĩ rằng sẽ giúp ích được cho quý vị.
4. Không có cách trị liệu nào khác ít đòi hỏi tính cách bắt buộc.



Lệnh điều trị được ban hành như thế nào?

Trước tiên bác sĩ tâm thần hay người làm việc trong lãnh vực y tế tâm thần đưa ra lệnh khám bệnh (assessment order) cho quý vị. Đây là một văn bản chính thức cho phép bác sĩ tâm thần thăm định tình trạng tâm thần của quý vị. Lệnh khám bệnh có hiệu lực đến 72 giờ đồng hồ.



Sau đó, bác sĩ tâm thần người thăm định quý vị có thể đưa ra lệnh điều trị tạm thời (temporary treatment order) nếu họ thấy rằng quý vị có đủ bốn tiêu chuẩn điều trị. Điều này có nghĩa là họ có thể bắt đầu điều trị bắt buộc cho quý vị. Lệnh này không kéo dài quá 28 ngày.

Trong vòng 28 ngày này, Tòa Phán quyết về Bệnh Tâm thần (tòa) sẽ quyết định về việc lệnh điều trị của quý vị sẽ được tiếp tục hay không. Tòa gồm có ba người sẽ chủ tọa buổi xem xét về việc điều trị bắt buộc của quý vị. Tòa có thẩm quyền đưa ra quyết định mà quý vị và bác sĩ tâm thần phải tuân hành. Tòa có thể quyết định rằng lệnh điều trị của quý vị sẽ tiếp tục nếu tòa thấy rằng quý vị có đủ bốn tiêu chuẩn điều trị.

Buổi cứu xét là lúc quý vị có thể nói về những gì đã xảy ra. Bác sĩ tâm thần của quý vị cũng có thể nói về việc này

Quý vị có quyền yêu cầu thông dịch viên cho buổi cứu xét. Quý vị nên yêu cầu tòa giúp quý vị tìm thông dịch viên. Dịch vụ này miễn phí.

Mẫu đơn xin hủy bỏ

Số của khách hàng/Client number:

Tên họ/Name:

Địa chỉ/Address:

Tôi là bệnh nhân tại/ I am a patient at: (viết tên của nơi mà quý vị đang được trị liệu/write the name of the place where you are being treated)

Tôi muốn hủy bỏ phán lệnh điều trị của tôi.
I wish to have my treatment order cancelled.

Tôi đang được trị liệu tại: I am being treated in:
(đánh dấu v vào một trong những khung dưới đây/tick one of the below)

bệnh viện/a hospital

cộng đồng/the community

Tôi muốn hủy bỏ phán lệnh điều trị của tôi vì tôi nghĩ rằng tôi không hội đủ bốn tiêu chuẩn điều trị.

I wish to have my treatment order cancelled because I do not think I meet the four treatment criteria.

Chữ ký/Signature:

Ngày/Date:

- ▶ Gửi đơn này đến:
Mental Health Tribunal:
Level 30, 570 Bourke St
Melbourne Vic 3000
- ▶ Đưa mẫu đơn này cho một trong những nhân viên của bệnh viện hay phòng điều trị để gửi đi.